

# THE UMBRELLA ACADEMY™

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

**EPISODIO 1.01**

**"We Only See Each Other at Weddings and Funerals"**

Años después de que saltaron a la fama como jóvenes superhéroes que luchan contra el crimen, los hermanos Hargreeves se juntan para marcar la muerte de su padre.

**ESCRITO POR:**

Jeremy Slater

**DIRIGIDO POR:**

Peter Hoar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

15.02.2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Sean Sullivan	...	Middle Aged 5
Paskal Vaklev	...	Teenage Boy
Anna Nadtotchii	...	Teenage Girl
Janet Monid	...	Instructor
Adam Growe	...	Jim Hellerman
Lee Rumohr	...	Ringleader
Murray Furrow	...	Syd
Karl Campbell	...	Goon Leader

1

00:00:05,964 --> 00:00:09,718  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:17,308 --> 00:00:19,894  
RUSIA. 1 DE OCTUBRE, 1989

3

00:02:22,225 --> 00:02:25,937  
En la duodécima hora  
del primer día de octubre de 1989,

4

00:02:26,354 --> 00:02:28,940  
cuarenta y tres mujeres en el mundo  
dieron a luz.

5

00:02:29,274 --> 00:02:31,359  
Esto fue muy inusual

6

00:02:31,442 --> 00:02:34,863  
porque ninguna de estas mujeres  
estaba embarazada al comenzar el día.

7

00:02:36,614 --> 00:02:40,994  
Sir Reginald Hargreeves,  
multimillonario excéntrico y aventurero,

8

00:02:41,077 --> 00:02:44,831  
decidió encontrar y adoptar  
a tantos de los niños como pudiera.

9

00:02:44,914 --> 00:02:46,708  
Extraordinario.

10

00:02:51,045 --> 00:02:52,380  
¿Cuánto quieres por él?

11

00:02:56,551 --> 00:03:03,433  
CONSIGUIÓ A SIETE DE ELLOS

12

00:03:34,005 --> 00:03:37,967  
HOY

13

00:04:47,036 --> 00:04:49,664  
ESTACIÓN LUNAR

14

00:04:49,747 --> 00:04:53,042  
NÚMERO UNO  
"LUTHER"

15

00:05:09,934 --> 00:05:12,353  
¡Dime dónde está la caja fuerte  
o tu familia muere!

16

00:05:13,021 --> 00:05:13,896  
¿Dónde está?

17

00:05:14,647 --> 00:05:16,357  
¡Déjanos en paz!

18

00:05:24,532 --> 00:05:26,784  
NÚMERO DOS  
"DIEGO"

19

00:05:28,036 --> 00:05:28,995  
¿Quién es este tipo?

20

00:05:48,389 --> 00:05:51,267  
NÚMERO TRES  
"ALLISON"

21

00:06:17,168 --> 00:06:20,004  
NÚMERO CUATRO  
"KLAUS"

22

00:06:20,380 --> 00:06:21,214  
Oye, tú.

23

00:06:21,422 --> 00:06:24,133  
¡Mantente fuerte!  
Tengo fe en ti, ¿de acuerdo?

24

00:06:24,217 --> 00:06:25,218  
En ti, no tanto.

25

00:06:27,387 --> 00:06:28,304  
Hola, Klaus.

26  
00:06:35,228 --> 00:06:36,562  
Nos vemos pronto, Klaus.

27  
00:06:36,687 --> 00:06:38,147  
REHABILITACIÓN  
LAKESHORE HILLS

28  
00:06:40,066 --> 00:06:41,609  
¡Mantente sobrio!

29  
00:07:10,304 --> 00:07:11,597  
Transmisión entrante.

30  
00:07:34,829 --> 00:07:36,330  
Tu familia está a salvo.

31  
00:07:43,212 --> 00:07:45,298  
Vamos en vivo  
a una historia de última hora.

32  
00:07:56,309 --> 00:07:59,937  
Allison, ¿oíste la noticia?  
¿Cuándo viste a tu padre por última vez?

33  
00:08:00,146 --> 00:08:01,898  
¿Has sabido de tus hermanos?

34  
00:08:03,983 --> 00:08:06,360  
Allison, ¿usarás un Valentino  
en el funeral?

35  
00:08:39,393 --> 00:08:40,561  
ADIÓS

36  
00:08:44,357 --> 00:08:46,692  
NOTICIA DE ÚLTIMA HORA

37  
00:08:48,653 --> 00:08:50,571  
Hace momentos,

la policía reportó la muerte

38

00:08:50,655 --> 00:08:53,157  
del millonario  
más excéntrico y solitario del mundo.

39

00:09:14,971 --> 00:09:20,142  
NÚMERO SIETE  
"VANYA"

40

00:09:39,579 --> 00:09:42,915  
SIR REGINALD HARGREEVES HA MUERTO

41

00:09:42,999 --> 00:09:43,833  
Papá.

42

00:11:54,338 --> 00:11:55,172  
Hola, mamá.

43

00:11:59,969 --> 00:12:00,803  
¿Mamá?

44

00:12:04,306 --> 00:12:05,141  
¿Vanya?

45

00:12:05,808 --> 00:12:07,309  
En serio estás aquí.

46

00:12:10,146 --> 00:12:12,231  
- Hola, Allison.  
- Hola, hermana.

47

00:12:24,076 --> 00:12:25,077  
¿Qué hace ella aquí?

48

00:12:25,161 --> 00:12:27,621  
No deberías estar aquí  
después de lo que hiciste.

49

00:12:27,747 --> 00:12:29,749  
¿Crees que es un buen día para eso?

50

00:12:31,709 --> 00:12:33,586  
Sí que estás vestido para la ocasión.

51

00:12:33,794 --> 00:12:35,129  
Al menos estoy usando negro.

52

00:12:37,298 --> 00:12:40,301  
- ¿Sabes qué? Quizás tiene razón.  
- No le hagas caso.

53

00:12:42,261 --> 00:12:43,304  
Me alegra verte.

54

00:13:21,592 --> 00:13:22,760  
Puedo ahorrarte tiempo.

55

00:13:23,677 --> 00:13:24,637  
Están cerradas.

56

00:13:25,513 --> 00:13:28,516  
No forzaron la entrada.  
No hay señales de lucha.

57

00:13:29,016 --> 00:13:30,434  
Nada fuera lo ordinario.

58

00:13:34,271 --> 00:13:36,565  
Qué grande estás, Luther.

59

00:13:38,651 --> 00:13:40,903  
¿Cuál es el secreto?  
¿Malteadas de proteínas?

60

00:13:41,362 --> 00:13:43,531  
- ¿Pocos carbohidratos?  
- ¿Qué quieres?

61

00:13:48,285 --> 00:13:49,537  
El reporte de la autopsia.

62

00:13:55,668 --> 00:13:58,420

- ¿Por qué tienes esto?  
- Bueno, porque yo...

63

00:13:59,255 --> 00:14:00,965  
...entré a la oficina del forense.

64

00:14:01,048 --> 00:14:03,425  
Y la sorpresa es que  
la muerte de papá fue...

65

00:14:03,968 --> 00:14:04,802  
...normal.

66

00:14:05,970 --> 00:14:07,638  
Un aburrido fallo cardíaco.

67

00:14:09,723 --> 00:14:12,101  
- Sí, ¿y entonces?  
- ¿Por qué estás aquí...

68

00:14:13,143 --> 00:14:14,478  
...revisando las ventanas?

69

00:14:14,895 --> 00:14:17,606  
- ¿Fuiste el primero en llegar?  
- Pogo lo encontró.

70

00:14:17,690 --> 00:14:19,066  
Hablé con Pogo.

71

00:14:19,692 --> 00:14:22,695  
- No encontré el monóculo de papá.  
- ¿Qué quieres decir?

72

00:14:23,237 --> 00:14:26,282  
¿Se te ocurre un momento  
en que papá no usara su monóculo?

73

00:14:27,449 --> 00:14:29,660  
No. Significa que alguien lo tomó.

74

00:14:29,743 --> 00:14:32,705



Y eso significa  
que quizá no estuviera solo cuando murió.

75

00:14:32,788 --> 00:14:35,708  
No hay misterio aquí.  
Nada que vengar.

76

00:14:35,791 --> 00:14:37,626  
Nada que resolver. Nada de eso.

77

00:14:37,710 --> 00:14:42,298  
Solo fue un viejo triste  
que murió en una gran casa vacía.

78

00:14:43,507 --> 00:14:45,843  
Justo lo que merecía.

79

00:14:46,343 --> 00:14:47,177  
Deberías irte.

80

00:14:48,554 --> 00:14:51,015  
Lo que tú digas, hermano.

81

00:15:15,080 --> 00:15:19,585  
CHICOS MARAVILLA  
LA VERDADERA UMBRELLA ACADEMY

82

00:15:26,800 --> 00:15:31,722  
EXTRA ORDINARIA: MI VIDA COMO NÚMERO SIETE  
VANYA HARGREEVES

83

00:15:40,773 --> 00:15:44,735  
PAPÁ, PENSÉ: ¿POR QUÉ NO? V.

84

00:15:48,113 --> 00:15:49,782  
Bienvenida a casa, Srta. Vanya.

85

00:15:50,449 --> 00:15:51,283  
Pogo.

86

00:16:01,710 --> 00:16:02,753  
Me alegra verla.

87

00:16:05,255 --> 00:16:07,758  
Ah, sí. Su autobiografía.

88

00:16:08,092 --> 00:16:09,218  
¿Sabes si...?

89

00:16:11,971 --> 00:16:13,180  
¿Alguna vez la leyó?

90

00:16:15,975 --> 00:16:17,393  
No que yo sepa.

91

00:16:23,857 --> 00:16:26,193  
¿Cuánto ha pasado  
desde que Cinco desapareció?

92

00:16:27,653 --> 00:16:31,365  
Han pasado 16 años, cuatro meses  
y 14 días.

93

00:16:33,575 --> 00:16:35,661  
Su padre insistió  
en que llevara la cuenta.

94

00:16:36,996 --> 00:16:38,706  
¿Quieres saber algo tonto?

95

00:16:39,707 --> 00:16:41,750  
Siempre solía dejar la luz encendida  
para él.

96

00:16:43,210 --> 00:16:45,129  
Tenía miedo de que regresara...

97

00:16:46,046 --> 00:16:47,923  
...tarde, la casa estuviese oscura,

98

00:16:48,007 --> 00:16:50,634  
y que se fuera porque no nos encontraba.

99

00:16:51,176 --> 00:16:52,386  
Así que cada noche yo...

100

00:16:53,053 --> 00:16:55,973  
...hacía un bocadillo y veía  
que las luces estuvieran encendidas.

101

00:16:56,098 --> 00:16:57,641  
Recuerdo sus bocadillos.

102

00:16:58,434 --> 00:17:02,688  
Sé que pisé la mitad de esos sándwiches  
de mantequilla de maní con marshmallows.

103

00:17:09,028 --> 00:17:13,282  
Su padre siempre pensó  
que Número Cinco estaba vivo.

104

00:17:13,949 --> 00:17:15,159  
Nunca perdió la esperanza.

105

00:17:16,076 --> 00:17:17,619  
Y mira adónde lo llevó.

106

00:17:34,344 --> 00:17:37,473  
Los niños están listos para dormir.  
Querían decir buenas noches.

107

00:17:56,492 --> 00:17:59,369  
¡Bueno! Hora de dormir, niños.  
Vamos.

108

00:18:00,329 --> 00:18:01,455  
Vamos.

109

00:18:03,332 --> 00:18:05,459  
Vamos, Allison, tu padre está ocupado.

110

00:18:05,751 --> 00:18:07,169  
Siempre está ocupado.

111

00:18:12,257 --> 00:18:14,009

¿Dónde está el dinero, papá?

112

00:18:19,515 --> 00:18:21,100  
¿Dónde está el dinero?

113

00:18:24,770 --> 00:18:27,064  
¿Klaus? ¿Qué haces aquí?

114

00:18:27,648 --> 00:18:31,151  
¡Allison! ¡Vaya! ¿Eres tú?

115

00:18:32,736 --> 00:18:34,363  
Oye. Ven aquí.

116

00:18:34,530 --> 00:18:35,989  
Ha pasado mucho tiempo.

117

00:18:36,365 --> 00:18:40,536  
Demasiado. Oye, de verdad  
estaba esperando verte porque...

118

00:18:41,286 --> 00:18:44,832  
...quería que me dieras tu autógrafo.  
¡Para sumarlo a mi colección!

119

00:18:46,375 --> 00:18:48,001  
- ¿Saliste de rehabilitación?  
- ¡No!

120

00:18:48,085 --> 00:18:51,380  
No, no. Ya no hago esas cosas.

121

00:18:52,131 --> 00:18:54,133  
Solo vine a comprobar por mí mismo

122

00:18:54,591 --> 00:18:57,636  
que el viejo de verdad murió.

123

00:18:59,263 --> 00:19:01,140  
¡Y sí! ¡Ha muerto!

124

00:19:02,766 --> 00:19:05,060  
¿Sabes cómo lo sé?  
Porque si estuviera vivo,

125  
00:19:05,144 --> 00:19:09,731  
ninguno de nosotros  
podría poner un pie en esta habitación.

126  
00:19:10,607 --> 00:19:12,734  
Siempre estuvo aquí,  
durante nuestra infancia,

127  
00:19:12,818 --> 00:19:15,863  
planeando su próximo tormento. ¿Cierto?

128  
00:19:15,946 --> 00:19:18,907  
¿Recuerdas cómo solía vernos?  
¿Con el ceño fruncido?

129  
00:19:19,825 --> 00:19:22,119  
Gracias a Dios  
que no es nuestro padre de verdad

130  
00:19:22,202 --> 00:19:24,705  
y no tuvimos que heredar  
esa mirada muerta.

131  
00:19:27,332 --> 00:19:28,292  
Número Tres...

132  
00:19:28,458 --> 00:19:29,793  
Fuera de su silla.

133  
00:19:31,295 --> 00:19:33,046  
¡Vaya, Luther!

134  
00:19:33,297 --> 00:19:35,048  
¡Vaya! Tú de verdad...

135  
00:19:35,132 --> 00:19:37,259  
Sí que creciste durante estos años, ¿no?

136

00:19:37,342 --> 00:19:38,177  
Klaus.

137  
00:19:38,302 --> 00:19:40,304  
Guárdate el sermón. Ya me iba.

138  
00:19:41,638 --> 00:19:42,556  
Ustedes pueden...

139  
00:19:43,724 --> 00:19:45,434  
...hablar entre ustedes.

140  
00:19:46,518 --> 00:19:48,020  
- Suéltalo.  
- ¿Disculpa?

141  
00:19:48,729 --> 00:19:50,063  
Hazlo. Ahora.

142  
00:19:53,775 --> 00:19:54,610  
Bueno.

143  
00:19:56,278 --> 00:20:00,532  
¡Solo era un adelanto de nuestra herencia!

144  
00:20:00,991 --> 00:20:02,201  
¡Es todo lo que es!

145  
00:20:03,952 --> 00:20:06,580  
No hay necesidad de alterarse.

146  
00:20:22,930 --> 00:20:26,350  
Entonces, Klaus sigue siendo Klaus,  
por si te lo preguntabas.

147  
00:20:26,433 --> 00:20:29,895  
Es extraño pero, después de tantos años,  
lo encuentro reconfortante.

148  
00:20:30,854 --> 00:20:32,022  
¿Viste a Diego?

149

00:20:32,147 --> 00:20:34,483

- ¿Con su traje estúpido?

- Lo sé.

150

00:20:34,566 --> 00:20:36,610

¿Crees que usa esa cosa en el baño?

151

00:20:36,693 --> 00:20:38,028

- ¿En la ducha?

- Sí.

152

00:20:38,445 --> 00:20:39,821

¡Sí! Por supuesto.

153

00:20:46,370 --> 00:20:49,289

Yo... no sabía si vendrías.

154

00:20:51,583 --> 00:20:52,459

Yo tampoco.

155

00:20:53,919 --> 00:20:54,753

Te ves bien.

156

00:20:58,257 --> 00:20:59,341

Gracias.

157

00:21:00,342 --> 00:21:02,427

¿Dónde está Patrick? ¿Y Claire?

158

00:21:02,594 --> 00:21:05,389

Patrick me pidió el divorcio

hace ocho meses.

159

00:21:09,059 --> 00:21:11,728

Claro, no sabías. No estabas.

160

00:21:12,813 --> 00:21:13,772

¿Qué hay de Claire?

161

00:21:19,278 --> 00:21:20,362

Él tiene la custodia.

162  
00:21:22,072 --> 00:21:22,906  
Mierda.

163  
00:21:27,244 --> 00:21:28,120  
Bueno...

164  
00:21:28,704 --> 00:21:31,331  
Siempre podrás hacer tu...

165  
00:21:33,041 --> 00:21:34,126  
...cosa de los rumores.

166  
00:21:34,209 --> 00:21:35,752  
Ya no hago eso.

167  
00:21:37,129 --> 00:21:39,673  
- ¿Qué pasó?  
- Lo mismo que siempre pasa.

168  
00:21:40,465 --> 00:21:42,926  
Pedí un deseo, se hizo realidad  
y no pude revertirlo.

169  
00:21:59,901 --> 00:22:01,361  
Supongo que deberíamos comenzar.

170  
00:22:01,653 --> 00:22:03,947  
Pensé que podríamos hacer un funeral

171  
00:22:04,114 --> 00:22:05,365  
en el patio, al anochecer.

172  
00:22:05,907 --> 00:22:08,327  
Decir unas palabras  
en el sitio favorito de papá.

173  
00:22:08,410 --> 00:22:11,204  
- ¿Papá tenía un sitio favorito?  
- Sí, bajo el roble.

174



00:22:11,413 --> 00:22:13,623  
Nos solíamos sentar ahí siempre.  
¿Nadie hizo eso?

175

00:22:13,707 --> 00:22:17,627  
¿Habría refrigerios? ¿Té? ¿Bizcochos?

176

00:22:17,794 --> 00:22:20,464  
- Los sándwiches de pepino son lo mejor.  
- No.

177

00:22:20,672 --> 00:22:22,674  
Y apaga eso. Papá no permitía fumar.

178

00:22:22,758 --> 00:22:26,053  
- ¿Esa es mi falda?  
- ¿Qué? Ah, sí.

179

00:22:26,261 --> 00:22:29,222  
La encontré en tu habitación.  
Está un poco vieja, pero...

180

00:22:29,848 --> 00:22:32,893  
- Deja... fluir el aire.  
- Escucha.

181

00:22:33,560 --> 00:22:36,355  
Hay cosas importantes  
que debemos discutir.

182

00:22:36,480 --> 00:22:38,315  
- ¿Como qué?  
- Como el modo en que murió.

183

00:22:38,398 --> 00:22:39,566  
Y aquí vamos.

184

00:22:39,858 --> 00:22:42,444  
No entiendo.  
Dijeron que fue un ataque cardíaco.

185

00:22:42,527 --> 00:22:44,613  
- Sí, de acuerdo al forense.

- ¿No lo sabría?

186

00:22:44,696 --> 00:22:46,365

- En teoría.

- ¿En teoría?

187

00:22:46,448 --> 00:22:48,992

Solo digo que al menos algo pasó.

188

00:22:49,451 --> 00:22:52,120

La última vez que hablé con papá  
sonó extraño.

189

00:22:52,204 --> 00:22:54,039

¡Oh! ¡Quelle surprise!

190

00:22:54,122 --> 00:22:55,332

¿Extraño cómo?

191

00:22:55,540 --> 00:22:56,583

Sonaba nervioso.

192

00:22:57,084 --> 00:22:59,002

Dijo que tuviera cuidado  
en quién confío.

193

00:22:59,169 --> 00:23:01,380

Luther,

él era un viejo paranoico y amargado

194

00:23:01,463 --> 00:23:03,590

que estaba comenzando  
a perder la cordura.

195

00:23:03,673 --> 00:23:05,842

No. Él debe haber sabido  
que algo iba a pasar.

196

00:23:06,593 --> 00:23:09,763

Mira, sé que no te gusta hacerlo,  
pero necesito que hables con papá.

197

00:23:11,807 --> 00:23:15,310  
No puedo solo llamar a papá  
al más allá y decirle:

198

00:23:15,394 --> 00:23:16,269  
"Papá, ¿podrías...

199

00:23:16,937 --> 00:23:20,148  
...dejar de jugar tenis con Hitler  
un rato y hacerme caso?".

200

00:23:20,232 --> 00:23:23,693  
- ¿Desde cuándo? ¡Es lo tuyo!  
- No estoy en el estado mental correcto.

201

00:23:23,777 --> 00:23:25,612  
- ¿Estás drogado?  
- ¡Sí!

202

00:23:25,862 --> 00:23:28,698  
¿Cómo no lo están ustedes?  
Escuchando estos disparates.

203

00:23:28,782 --> 00:23:30,325  
¡Desintoxícate! Es importante.

204

00:23:30,784 --> 00:23:32,702  
Y tenemos  
el problema del monóculo perdido.

205

00:23:32,786 --> 00:23:35,288  
- ¿A quién le importa un maldito monóculo?  
- Exacto.

206

00:23:36,039 --> 00:23:38,875  
No vale nada. Así que quien lo tomó,  
creo que fue personal.

207

00:23:39,584 --> 00:23:41,545  
Alguien cercano a él. Por rencor.

208

00:23:41,628 --> 00:23:44,548  
- ¿Adónde vas con esto?

- ¿No es obvio, Klaus?

209

00:23:44,631 --> 00:23:46,425  
Cree que uno de nosotros mató a papá.

210

00:23:50,762 --> 00:23:53,140

- ¡Eso piensas!  
- ¿Cómo puedes pensarlo?

211

00:23:54,057 --> 00:23:56,977  
Buen trabajo, Luther. Así se lidera.

212

00:23:57,477 --> 00:24:00,188

- No es lo que digo...  
- ¡Estás loco, hombre! Estás loco.

213

00:24:00,856 --> 00:24:02,315

- Loco.  
- ¡No he terminado!

214

00:24:02,399 --> 00:24:04,860

Disculpa, voy a matar a mamá.  
Ya vuelvo.

215

00:24:04,943 --> 00:24:06,862  
Eso no es lo que decía. Yo no...

216

00:24:09,573 --> 00:24:11,324

Allison. Cielos...

217

00:24:13,452 --> 00:24:14,327

Eso salió bien.

218

00:24:14,995 --> 00:24:17,706  
En cinco, cuatro, tres, dos...

219

00:24:17,956 --> 00:24:18,790

17 AÑOS ATRÁS

220

00:24:18,874 --> 00:24:20,834

Jim Helleman  
en vivo para el Canal 2

221

00:24:20,917 --> 00:24:23,670  
fuera del banco Capital West  
en la Main y la 6ta.

222

00:24:23,837 --> 00:24:27,048  
Un grupo de hombres armados  
irrumpió en el banco hace tres horas

223

00:24:27,132 --> 00:24:29,092  
y tomó  
un número desconocido de rehenes.

224

00:24:29,176 --> 00:24:31,428  
¡Oye! ¡Ponlos detrás del mostrador!

225

00:24:31,678 --> 00:24:35,599  
Ahora me has puesto en una posición  
donde debo hacer algo que no quiero hacer.

226

00:24:36,933 --> 00:24:37,767  
¡Mierda!

227

00:24:39,352 --> 00:24:41,563  
Oye. ¡Vuelve con los otros!

228

00:24:41,938 --> 00:24:43,231  
Escuché un rumor.

229

00:24:43,690 --> 00:24:44,900  
¿Qué? ¿Qué dijiste?

230

00:24:47,194 --> 00:24:51,072  
Escuché el rumor  
que le disparaste a tu amigo en el pie.

231

00:24:55,243 --> 00:24:56,203  
Oye...

232

00:24:56,578 --> 00:24:57,412  
¿Qué demonios?

233

00:25:02,501 --> 00:25:04,336  
Hay disparos desde adentro del banco.

234

00:25:04,419 --> 00:25:06,838  
No se sabe si los rehenes  
resultaron heridos.

235

00:25:06,922 --> 00:25:07,756  
¡Allí arriba!

236

00:25:08,131 --> 00:25:11,301  
¡Y hay movimiento en el techo!  
Posiblemente la policía.

237

00:25:17,474 --> 00:25:21,186  
¡Parece que uno de los hombres armados  
ha sido lanzado desde el banco!

238

00:25:21,269 --> 00:25:24,189  
¡Las pistolas son para cobardes!  
¡Los hombres lanzan cuchillos!

239

00:25:27,275 --> 00:25:30,946  
He estado en muchas situaciones  
de rehenes y pueden escalar muy rápido.

240

00:25:31,029 --> 00:25:33,740  
- ¡Retrocedan, fenómenos!  
- Cuidado ahí arriba, amigo.

241

00:25:33,823 --> 00:25:36,576  
- ¡Retrocedan ya!  
- ¿O qué?

242

00:25:43,875 --> 00:25:45,627  
¡Esa es una engrapadora genial!

243

00:25:49,714 --> 00:25:51,508  
No ha habido actividad  
por unos minutos,

244

00:25:51,591 --> 00:25:54,261

pero estaremos en vivo  
para no perdernos de nada

245

00:25:54,344 --> 00:25:56,471  
en la toma de rehenes  
en el banco Capital West.

246

00:25:57,138 --> 00:25:58,598  
¿De verdad debo hacer esto?

247

00:25:58,974 --> 00:26:01,226  
Vamos, Ben.  
Hay mas tipos en la bóveda.

248

00:26:03,353 --> 00:26:04,854  
No quiero hacer esto.

249

00:26:05,272 --> 00:26:08,024  
Y ahora vemos a los rehenes.  
Están libres.

250

00:26:08,358 --> 00:26:11,403  
Claramente están asustados,  
pero parecen estar a salvo.

251

00:26:28,587 --> 00:26:29,838  
¿Ya podemos ir a casa?

252

00:26:29,921 --> 00:26:31,298  
Hay personas saliendo ahora.

253

00:26:31,381 --> 00:26:34,676  
No son los hombres armados.  
Estos son niños de escuela

254

00:26:34,759 --> 00:26:37,220  
en sus uniformes y usando máscaras.

255

00:26:37,387 --> 00:26:39,931  
Les habla Jim Helleman para el Canal 2.

256

00:26:40,015 --> 00:26:42,475

¿Quiénes son?  
¿Qué pasó adentro?

257

00:26:42,601 --> 00:26:44,436  
¿Por qué no puedo jugar con los otros?

258

00:26:45,186 --> 00:26:47,439  
Hemos hablado de esto antes,  
Número Siete.

259

00:26:49,858 --> 00:26:52,319  
Me temo que no eres para nada especial.

260

00:26:58,992 --> 00:27:00,660  
Nuestro mundo está cambiando.

261

00:27:01,453 --> 00:27:02,704  
Ha cambiado.

262

00:27:03,163 --> 00:27:07,167  
Hay algunos entre nosotros  
que fueron dotados con habilidades

263

00:27:07,250 --> 00:27:09,502  
que van más allá de lo ordinario.

264

00:27:09,919 --> 00:27:13,256  
He adoptado a seis de estos niños.

265

00:27:13,590 --> 00:27:15,717  
Les presento a la clase inaugural...

266

00:27:16,676 --> 00:27:18,386  
...de Umbrella Academy.

267

00:27:18,470 --> 00:27:19,721  
Señor Hargreeves...

268

00:27:19,846 --> 00:27:22,015  
Noticias del Canal 9.  
¿Y los padres?



269  
00:27:22,098 --> 00:27:23,850  
Fueron adecuadamente compensados.

270  
00:27:23,933 --> 00:27:26,102  
¿Se preocupa  
por el bienestar de los niños?

271  
00:27:26,186 --> 00:27:27,187  
¡Por supuesto!

272  
00:27:27,604 --> 00:27:29,689  
Al igual que por el destino del mundo.

273  
00:27:33,693 --> 00:27:34,944  
Escucha, viejo.

274  
00:27:35,028 --> 00:27:37,364  
Si a mí me asesinaran  
y uno de mis hijos...

275  
00:27:37,447 --> 00:27:40,784  
...hijos adoptivos, tuviera la capacidad  
de comunicarse con los muertos,

276  
00:27:40,867 --> 00:27:41,826  
podría pensar en...

277  
00:27:42,077 --> 00:27:44,496  
No sé, no sé...

278  
00:27:44,579 --> 00:27:45,914  
¡Manifestarme!

279  
00:27:45,997 --> 00:27:48,833  
Hacer todo eso  
del sermón del fantasma molesto.

280  
00:27:48,958 --> 00:27:50,543  
Decirles a todos quién lo hizo,

281  
00:27:50,835 --> 00:27:53,672

y encontrar la paz eterna.

282

00:27:54,005 --> 00:27:54,964  
¡Paz eterna!

283

00:27:55,048 --> 00:27:56,466  
Seguro está sobrevalorada.

284

00:28:10,021 --> 00:28:11,481  
Vamos, Reggie.

285

00:28:13,024 --> 00:28:14,067  
En cualquier momento.

286

00:28:16,403 --> 00:28:17,529  
¿Por favor?

287

00:28:18,571 --> 00:28:20,031  
¡Necesito estar sobrio!

288

00:28:22,117 --> 00:28:23,326  
Con la mente clara.

289

00:28:27,539 --> 00:28:28,540  
¡Vamos!

290

00:28:28,832 --> 00:28:30,750  
¡Vamos, ahora!

291

00:28:30,834 --> 00:28:33,545  
¡Siempre fuiste un maldito testarudo!

292

00:28:33,628 --> 00:28:36,756  
No sé tú, pero yo necesito un trago.

293

00:28:44,556 --> 00:28:45,849  
RODILLA

294

00:28:45,932 --> 00:28:47,475  
DESARMAR

295  
00:28:47,559 --> 00:28:49,102  
ARRANCAR

296  
00:29:38,067 --> 00:29:39,652  
¿Tres? Está bien.

297  
00:32:55,515 --> 00:32:56,349  
¿Papi?

298  
00:33:06,401 --> 00:33:07,235  
¿Qué es eso?

299  
00:33:07,735 --> 00:33:09,696  
- ¡No se acerquen mucho!  
- ¡No me digas!

300  
00:33:09,779 --> 00:33:11,864  
Parece una anomalía temporal.

301  
00:33:13,241 --> 00:33:15,785  
Es eso o un agujero negro miniatura.  
Uno de los dos.

302  
00:33:15,868 --> 00:33:18,329  
- Qué diferencia, Paul Bunyan.  
- ¡Apártense!

303  
00:33:18,663 --> 00:33:19,497  
¿Qué estás...?

304  
00:33:22,959 --> 00:33:24,419  
¿Qué hará eso?

305  
00:33:24,961 --> 00:33:27,005  
No sé. ¿Tienes una mejor idea?

306  
00:33:30,091 --> 00:33:31,342  
¡Todos detrás de mí!

307  
00:33:31,426 --> 00:33:34,846  
- ¡Sí, detrás de nosotros!

- ¡Yo voto por correr! ¡Vamos!

308

00:33:55,199 --> 00:33:56,492  
¿Alguien más ve...

309

00:33:57,493 --> 00:34:00,038  
...al pequeño Número Cinco  
o solo soy yo?

310

00:34:00,913 --> 00:34:05,084  
NÚMERO 5  
"NÚMERO CINCO"

311

00:34:05,209 --> 00:34:06,044  
¡Mierda!

312

00:34:09,464 --> 00:34:13,092  
- ¿Qué fecha es? La fecha exacta.  
- El 24.

313

00:34:13,176 --> 00:34:14,635  
- ¿De qué?  
- De marzo.

314

00:34:15,636 --> 00:34:16,512  
Bueno.

315

00:34:16,596 --> 00:34:19,098  
¿Vamos a hablar de lo que acaba de pasar?

316

00:34:24,353 --> 00:34:25,855  
Han pasado 17 años.

317

00:34:27,065 --> 00:34:28,733  
Ha pasado mucho más tiempo.

318

00:34:30,568 --> 00:34:31,652  
No extrañaba eso.

319

00:34:31,736 --> 00:34:33,780  
- ¿Adónde fuiste?  
- Al futuro.

320

00:34:33,946 --> 00:34:35,823  
- Es una mierda, por cierto.  
- ¡Lo dije!

321

00:34:36,532 --> 00:34:38,659  
Debí haber escuchado al viejo.

322

00:34:39,077 --> 00:34:41,621  
¿Saben? Saltar por el espacio  
es una cosa.

323

00:34:41,996 --> 00:34:44,248  
Saltar por el tiempo  
es jugar a los dados.

324

00:34:46,834 --> 00:34:47,668  
Bonito vestido.

325

00:34:47,752 --> 00:34:50,463  
- Danke.  
- Espera, ¿cómo regresaste?

326

00:34:50,838 --> 00:34:52,757  
Al final  
tuve que proyectar mi conciencia

327

00:34:52,840 --> 00:34:55,760  
hacia adelante a una versión de mí  
en estado cuántico suspendido

328

00:34:55,843 --> 00:34:58,262  
que existe  
a través de cada instancia de tiempo.

329

00:34:58,888 --> 00:34:59,889  
Eso no tiene sentido.

330

00:34:59,972 --> 00:35:01,349  
Lo tendría si fueras listo.

331

00:35:02,058 --> 00:35:03,267

¿Cuánto estuviste ahí?

332

00:35:03,351 --> 00:35:05,436  
Cuarenta y cinco años. Más o menos.

333

00:35:08,022 --> 00:35:09,524  
¿Qué estás diciendo?

334

00:35:09,816 --> 00:35:10,691  
¿Tienes 58 años?

335

00:35:11,067 --> 00:35:13,653  
¡No! Mi conciencia tiene 58.

336

00:35:14,570 --> 00:35:16,656  
Al parecer,  
mi cuerpo tiene 13 de nuevo.

337

00:35:16,739 --> 00:35:18,157  
¿Cómo funciona eso?

338

00:35:18,491 --> 00:35:20,785  
Dolores decía que las ecuaciones  
estaban mal.

339

00:35:22,203 --> 00:35:23,454  
Apuesto a que ahora se ríe.

340

00:35:23,538 --> 00:35:24,497  
¿Dolores?

341

00:35:26,582 --> 00:35:28,793  
- Me perdí el funeral, ¿no?  
- ¿Cómo sabes de eso?

342

00:35:28,876 --> 00:35:30,711  
¿Qué parte de "el futuro"  
no entiendes?

343

00:35:31,420 --> 00:35:32,296  
Fallo cardíaco.

344  
00:35:32,380 --> 00:35:33,464  
- Sí.  
- No.

345  
00:35:35,800 --> 00:35:37,426  
Me alegra ver que nada ha cambiado.

346  
00:35:38,427 --> 00:35:40,346  
¿Es todo? ¿Es lo que tienes que decir?

347  
00:35:40,680 --> 00:35:42,932  
¿Qué más hay que decir?  
Es el círculo de la vida.

348  
00:35:46,227 --> 00:35:47,061  
Pues...

349  
00:35:48,896 --> 00:35:49,981  
Eso fue interesante.

350  
00:35:58,781 --> 00:36:00,032  
Mierda.

351  
00:36:07,248 --> 00:36:09,000  
Es bueno saber  
que papá no me olvidó.

352  
00:36:10,710 --> 00:36:12,086  
Leí tu libro, por cierto.

353  
00:36:13,713 --> 00:36:15,756  
Lo hallé en una biblioteca  
que seguía en pie.

354  
00:36:19,302 --> 00:36:22,555  
Me pareció muy bueno,  
dentro de lo que cabe.

355  
00:36:23,389 --> 00:36:26,809  
Definitivamente arriesgado,  
develando los secretos de la familia.

356  
00:36:29,437 --> 00:36:30,730  
Seguro les gustó.

357  
00:36:31,105 --> 00:36:31,981  
Me odian.

358  
00:36:32,064 --> 00:36:34,108  
Hay cosas mucho peores.

359  
00:36:34,192 --> 00:36:36,068  
¿Te refieres a lo que le pasó a Ben?

360  
00:36:38,237 --> 00:36:39,071  
¿Fue difícil?

361  
00:36:46,621 --> 00:36:50,750  
QUE LA OSCURIDAD DENTRO DE TI  
ENCUENTRE PAZ EN LA LUZ

362  
00:37:13,940 --> 00:37:15,066  
¿Pasó algo?

363  
00:37:17,443 --> 00:37:18,569  
Papá murió.

364  
00:37:19,362 --> 00:37:20,238  
¿Recuerdas?

365  
00:37:21,572 --> 00:37:22,657  
Sí, por supuesto.

366  
00:37:24,033 --> 00:37:24,951  
¿Mamá está bien?

367  
00:37:25,034 --> 00:37:26,869  
Sí, está bien.

368  
00:37:27,620 --> 00:37:30,498  
Solo necesita descansar.  
Ya sabes, recargar baterías.



369  
00:37:35,044 --> 00:37:36,545  
Cuando estés listo, muchacho.

370  
00:37:58,442 --> 00:38:00,236  
Hubiera sido mejor con viento.

371  
00:38:02,905 --> 00:38:04,740  
¿Alguien quiere decir algo?

372  
00:38:10,121 --> 00:38:10,997  
Muy bien.

373  
00:38:14,750 --> 00:38:16,460  
En todo sentido,

374  
00:38:17,003 --> 00:38:21,507  
Sir Reginald Hargreeves  
me hizo lo que soy hoy en día..

375  
00:38:23,968 --> 00:38:27,596  
Solo por eso,  
siempre estaré en deuda con él.

376  
00:38:28,889 --> 00:38:30,725  
Él era mi amo...

377  
00:38:32,643 --> 00:38:33,728  
...y mi amigo.

378  
00:38:35,771 --> 00:38:37,690  
Y lo extrañaré mucho.

379  
00:38:42,945 --> 00:38:46,824  
- Deja atrás un legado complicado...  
- Era un monstruo.

380  
00:38:48,576 --> 00:38:51,203  
Era una mala persona y un peor padre.

381  
00:38:52,788 --> 00:38:54,165  
El mundo está mejor sin él.

382  
00:38:54,248 --> 00:38:56,876  
- ¡Diego!  
- Mi nombre es Número Dos.

383  
00:38:57,168 --> 00:38:58,210  
¿Sabes por qué?

384  
00:38:59,170 --> 00:39:00,087  
Porque nuestro padre

385  
00:39:00,588 --> 00:39:02,590  
no se molestó  
en darnos nombres de verdad.

386  
00:39:03,299 --> 00:39:04,467  
Hizo que mamá lo hiciera.

387  
00:39:04,550 --> 00:39:06,302  
¿Alguien quiere comer algo?

388  
00:39:06,427 --> 00:39:07,720  
No, está bien, mamá.

389  
00:39:09,180 --> 00:39:10,014  
Bueno.

390  
00:39:11,098 --> 00:39:12,892  
¿Quieren presentar sus respetos?

391  
00:39:15,436 --> 00:39:16,270  
Adelante.

392  
00:39:17,605 --> 00:39:19,565  
Pero al menos  
sean honestos sobre quién fue.

393  
00:39:19,940 --> 00:39:21,150  
Deberías callarte.

394  
00:39:23,027 --> 00:39:26,280

Tú en especial  
deberías estar de mi lado, Número Uno.

395

00:39:26,364 --> 00:39:29,075  
- Te lo advierto...  
- Después de todo lo que te hizo...

396

00:39:30,034 --> 00:39:32,703  
¡Tuvo que enviarte  
a un millón de kilómetros de aquí!

397

00:39:32,787 --> 00:39:34,246  
Diego, deja de hablar.

398

00:39:34,330 --> 00:39:37,500  
¡Eso es lo mucho  
que no podía soportar verte!

399

00:39:41,545 --> 00:39:43,297  
¡Chicos! Paren esto ya.

400

00:39:46,050 --> 00:39:46,926  
¡Vamos, grandote!

401

00:39:50,513 --> 00:39:51,514  
¡Deténganse!

402

00:39:51,597 --> 00:39:53,474  
¡Pégale! ¡Pégale!

403

00:40:05,194 --> 00:40:06,904  
¡Suel... ta... me!

404

00:40:12,743 --> 00:40:14,120  
No tengo tiempo para esto.

405

00:40:15,246 --> 00:40:16,414  
¡Ven, grandote!

406

00:40:23,087 --> 00:40:25,339  
Y ahí va la estatua de Ben.

407  
00:40:29,677 --> 00:40:30,845  
¡Diego, no!

408  
00:40:49,196 --> 00:40:51,115  
Nunca sabes cuándo detenerte, ¿no?

409  
00:40:54,326 --> 00:40:56,495  
¿Ya tienes suficiente material  
para tu secuela?

410  
00:40:59,331 --> 00:41:00,791  
Él también era mi padre.

411  
00:41:13,637 --> 00:41:14,472  
Mamá.

412  
00:41:15,890 --> 00:41:16,724  
Entremos.

413  
00:41:17,766 --> 00:41:19,226  
Vamos. ¿Sí? Vamos.

414  
00:41:39,038 --> 00:41:41,790  
Apuesto a que te encanta esto.

415  
00:41:43,584 --> 00:41:46,045  
El "equipo" en todo su esplendor.

416  
00:41:47,963 --> 00:41:50,007  
Como en los viejos tiempos.

417  
00:41:58,265 --> 00:42:01,268  
El mejor funeral de todos.

418  
00:42:01,894 --> 00:42:03,187  
Nietzsche dijo una vez:

419  
00:42:03,687 --> 00:42:08,150  
"El hombre es una cuerda tendida  
entre el animal y el superhombre.

420  
00:42:08,234 --> 00:42:09,235  
17 AÑOS ATRÁS

421  
00:42:09,318 --> 00:42:13,239  
Una cuerda sobre un abismo.  
Es peligroso pasar al otro lado,

422  
00:42:13,322 --> 00:42:17,284  
peligroso mirar atrás,  
peligroso estremecerse y pararse".

423  
00:42:19,119 --> 00:42:22,039  
Así como deben luchar  
por la grandeza individual,

424  
00:42:22,122 --> 00:42:25,793  
y deberán luchar,  
ya que no les llegará por cuenta propia...

425  
00:42:26,877 --> 00:42:31,173  
...también recuerden que no hay individuo  
más fuerte que el conjunto.

426  
00:42:32,675 --> 00:42:34,385  
¡No es justo! ¡Cinco hace trampa!

427  
00:42:34,468 --> 00:42:35,553  
¡Él se adaptó!

428  
00:42:37,513 --> 00:42:38,847  
Los lazos que los unen

429  
00:42:38,931 --> 00:42:39,807  
Respira.

430  
00:42:39,890 --> 00:42:41,767  
los hacen más fuertes  
de lo que son solos.

431  
00:42:47,147 --> 00:42:50,526  
Los harán inmunes  
al dolor y a las dificultades

432

00:42:50,609 --> 00:42:52,194  
que el mundo les presentará.

433

00:42:53,571 --> 00:42:55,072  
Y créanme cuando les digo...

434

00:42:56,198 --> 00:42:57,616  
...que la vida será difícil.

435

00:42:59,243 --> 00:43:00,327  
Será dolorosa.

436

00:43:22,433 --> 00:43:27,688  
Podemos lograr lo que sea  
si aceptamos la responsabilidad juntos.

437

00:43:28,897 --> 00:43:31,525  
Esto es lo que crea la confianza.

438

00:44:00,638 --> 00:44:03,641  
Juntos se enfrentarán al reino del mal.

439

00:44:03,724 --> 00:44:06,060  
NÚMERO SIETE

440

00:44:19,740 --> 00:44:21,241  
No pierdas tu tiempo.

441

00:44:22,076 --> 00:44:23,952  
Diego tiene razón, no debí venir.

442

00:44:24,078 --> 00:44:27,122  
Este es su hogar y siempre lo será.

443

00:44:28,791 --> 00:44:30,084  
¿Le pido un taxi?

444

00:44:30,167 --> 00:44:31,835  
Ya llamé a uno. Pero gracias.

445  
00:44:33,379 --> 00:44:34,213  
Es para mí.

446  
00:44:35,464 --> 00:44:39,802  
Espero que sepa  
que su padre la amaba mucho.

447  
00:44:41,387 --> 00:44:42,596  
A su modo.

448  
00:44:44,807 --> 00:44:46,809  
Sí, ese es el problema, ¿no?

449  
00:44:46,892 --> 00:44:47,851  
Cuidate.

450  
00:44:48,310 --> 00:44:49,728  
Y usted también, Srta. Vanya.

451  
00:45:19,508 --> 00:45:20,634  
¿Dónde está Vanya?

452  
00:45:22,052 --> 00:45:23,220  
Se fue.

453  
00:45:24,471 --> 00:45:25,806  
- Qué lástima.  
- Sí.

454  
00:45:27,307 --> 00:45:30,185  
Una gran mansión,  
42 habitaciones, 19 baños,

455  
00:45:30,269 --> 00:45:32,479  
pero ni una sola gota de café.

456  
00:45:32,563 --> 00:45:34,982  
- Papá odiaba la cafeína.  
- También a los niños.

457  
00:45:35,065 --> 00:45:36,900

¡Y nos tuvo a todos nosotros!

458

00:45:39,862 --> 00:45:40,904  
Saldré en el auto.

459

00:45:41,822 --> 00:45:43,240  
¿Adónde vas?

460

00:45:45,075 --> 00:45:46,869  
¡A tomar una buena taza de café!

461

00:45:46,952 --> 00:45:48,537  
¿Acaso sabes manejar?

462

00:45:48,996 --> 00:45:50,372  
Sé cómo hacer todo.

463

00:45:51,957 --> 00:45:54,626  
Creo que deberíamos intentar detenerlo.

464

00:45:54,710 --> 00:45:58,297  
Pero también quiero ver qué pasa.

465

00:46:04,303 --> 00:46:08,348  
Bueno. Supongo que los veré  
dentro de diez años cuando muera Pogo.

466

00:46:08,640 --> 00:46:11,226  
- No si mueres primero.  
- También te quiero, hermana.

467

00:46:11,602 --> 00:46:13,020  
Suerte con tu próxima película.

468

00:46:13,562 --> 00:46:15,731  
Espero que resulte mejor  
que tu matrimonio.

469

00:46:21,403 --> 00:46:22,738  
- ¿Nos vamos?  
- No.



470

00:46:22,821 --> 00:46:25,908  
- Yo me voy. Por mi cuenta.  
- ¡Genial! Iré por mis cosas.

471

00:46:36,543 --> 00:46:37,419  
¡Oye!

472

00:46:38,670 --> 00:46:41,590  
¿Sabes? Cada vez que cierro los ojos

473

00:46:41,882 --> 00:46:44,760  
veo un hipopótamo con diarrea  
a punto de cagar en mi rostro.

474

00:46:45,594 --> 00:46:46,637  
Es aterrador.

475

00:46:47,221 --> 00:46:48,055  
Genial.

476

00:46:50,891 --> 00:46:51,725  
¡No!

477

00:46:52,976 --> 00:46:53,811  
Siéntate bien.

478

00:48:56,892 --> 00:49:00,228  
Lo siento, el fregadero se tapó.  
¿Qué deseas?

479

00:49:00,771 --> 00:49:03,190  
- Traéme un éclair de chocolate.  
- Listo.

480

00:49:04,566 --> 00:49:07,527  
¿Le traigo al niño  
un vaso de leche o algo?

481

00:49:09,655 --> 00:49:11,823  
El niño quiere café. Negro.

482

00:49:13,659 --> 00:49:14,910  
Lindo chico.

483  
00:49:20,707 --> 00:49:21,750  
Bueno.

484  
00:49:31,885 --> 00:49:34,346  
No recordaba  
que este lugar fuera tan feo.

485  
00:49:34,888 --> 00:49:36,306  
Solía venir cuando era niño.

486  
00:49:36,390 --> 00:49:40,519  
Me escabullía con mis hermanos y hermanas  
y comíamos donas hasta vomitar.

487  
00:49:42,145 --> 00:49:43,146  
Todo era más fácil.

488  
00:49:45,357 --> 00:49:46,483  
Supongo.

489  
00:49:54,491 --> 00:49:55,367  
Pagaré lo de él.

490  
00:49:56,702 --> 00:49:57,577  
Gracias.

491  
00:50:00,163 --> 00:50:01,790  
GRÚAS ISHMAEL

492  
00:50:02,290 --> 00:50:04,251  
Debes saber moverte por la ciudad.

493  
00:50:05,127 --> 00:50:07,504  
Eso espero. Llevo 20 años acá.

494  
00:50:07,838 --> 00:50:09,715  
Bueno. Necesito una dirección.

495

00:50:33,572 --> 00:50:34,489  
Eso fue rápido.

496  
00:50:34,990 --> 00:50:37,367  
Creí que tendría más tiempo.

497  
00:50:37,451 --> 00:50:40,787  
Bueno. Seamos profesionales, ¿sí?

498  
00:50:41,496 --> 00:50:43,915  
De pie y ven con nosotros.  
Quieren hablar.

499  
00:50:44,750 --> 00:50:46,001  
No tengo nada que decir.

500  
00:50:47,252 --> 00:50:48,837  
No tiene que ser de esta manera.

501  
00:50:49,755 --> 00:50:53,175  
¿Crees que quiero disparar a un niño?  
¿Ir a casa con eso en mi conciencia?

502  
00:50:55,427 --> 00:50:57,137  
Yo no me preocuparía por eso.

503  
00:50:58,305 --> 00:50:59,931  
No irás a casa.

504  
00:51:09,524 --> 00:51:10,692  
Oigan, idiotas.

505  
00:53:13,356 --> 00:53:17,068  
¿Se te ocurre un momento  
en que papá no usara su monóculo?

506  
00:53:26,161 --> 00:53:27,204  
¡Diego!

507  
00:53:28,246 --> 00:53:32,083  
Odio apresurar todo momento  
de meditación que podrías tener,

508  
00:53:32,167 --> 00:53:34,169  
pero ¡vamos, hombre,  
morimos de hambre!

509  
00:53:44,179 --> 00:53:45,805  
Tengo ganas de comer...

510  
00:53:46,348 --> 00:53:47,390  
...huevos.

511  
00:53:47,474 --> 00:53:48,391  
¡No!

512  
00:53:49,684 --> 00:53:51,353  
Es muy tarde para huevos.

513  
00:53:52,145 --> 00:53:52,979  
¿Waffles?

514  
00:53:54,439 --> 00:53:55,649  
Te gustan los waffles, ¿no?

515  
00:53:57,484 --> 00:53:58,318  
Claro que sí.

516  
00:53:59,986 --> 00:54:01,905  
A todos les gustan los waffles.

517  
00:54:10,330 --> 00:54:14,834  
Disparos reportados cerca del 400  
de la Avenida Milton en Griddy's.

518  
00:54:18,755 --> 00:54:20,674  
¡Diego! Gracias por venir.

519  
00:54:20,757 --> 00:54:23,802  
Queremos... redoble de tambor...  
waffles.

520  
00:54:23,885 --> 00:54:27,264

Te dejaré en la parada de autobús.  
Debo volver al trabajo.

521

00:54:30,016 --> 00:54:31,810  
¿A romper huesos?

522

00:54:31,977 --> 00:54:33,478  
Romper cráneos.

523

00:54:33,561 --> 00:54:35,230  
Salvar vidas, nene.

524

00:54:36,439 --> 00:54:38,692  
Supongo que serán waffles congelados  
de nuevo.

525

00:54:39,317 --> 00:54:41,319  
NÚMERO SEIS  
"BEN"

526

00:54:41,444 --> 00:54:43,780  
(FALLECIDO)

527

00:54:47,826 --> 00:54:52,831  
Podría comer huevos con tocino.  
Intento comer menos cerdo.

528

00:55:25,071 --> 00:55:28,033  
- ¡Cielos!  
- Debiste haber cerrado las ventanas.

529

00:55:28,450 --> 00:55:30,035  
Vivo en el segundo piso.

530

00:55:30,118 --> 00:55:31,286  
Los violadores escalan.

531

00:55:32,412 --> 00:55:33,580  
Eres tan raro.

532

00:55:43,965 --> 00:55:44,799  
¿Eso es sangre?

533

00:55:47,177 --> 00:55:48,011  
No es nada.

534

00:55:50,597 --> 00:55:51,473  
¿Qué haces aquí?

535

00:55:53,767 --> 00:55:55,977  
Decidí que eres  
la única en quien puedo confiar.

536

00:55:56,561 --> 00:55:58,563  
- ¿Por qué yo?  
- Porque eres ordinaria.

537

00:56:01,066 --> 00:56:02,442  
Porque me vas a escuchar.

538

00:56:25,090 --> 00:56:27,425  
Cuando salté y quedé atrapado  
en el futuro...

539

00:56:28,426 --> 00:56:30,261  
- ...¿sabes lo que hallé?  
- No.

540

00:56:31,137 --> 00:56:32,055  
Nada.

541

00:56:34,641 --> 00:56:35,850  
Absolutamente nada.

542

00:56:38,103 --> 00:56:41,272  
Por lo que pude ver,  
era la única persona con vida.

543

00:56:42,399 --> 00:56:45,151  
Nunca descubrí  
quién mató a la raza humana

544

00:56:46,319 --> 00:56:47,695  
pero sí encontré otra cosa.

545

00:56:50,490 --> 00:56:51,741

La fecha en que ocurrió.

546

00:57:03,753 --> 00:57:05,213

El mundo se acaba en ocho días.

547

00:57:05,922 --> 00:57:07,841

Y no tengo idea de cómo evitarlo.

548

00:57:16,683 --> 00:57:18,101

Voy a preparar café.